****

**Yann PETUREAU yannpetureau13840@hotmail.fr**

**(+34) 692 563 889**

**Idiomas: francés, inglés, español**

###### Edad: 29 años

Traductor técnico

### FORMACION

### 2009-2010 : Maestría en traducción, Universidad de Provenza, Aix-en-Provence (Francia)

Traducciones del inglés y español al francés en varios ámbitos: medio ambiente, industría automotiva, localización, marketing, institucional, ingeniería mecánica.

**2007-2008** : Licenciatura, **Universidad de Provenza**, Aix-en-Provence (Francia)

**Languas Extrangeras Aplicadas (inglés,** **español, economía y derecho)**

**2003-2004** : Examen de grado **(cuestiones económicas y sociales)**, Dourdan (Francia)

#### EXPERIENCIAS PROFESIONALES

**Agosto 2011-septiembre 2013 : Traductor e intérprete freelance**

* Traducciones y adaptaciones del inglés y del español al francés en diferentes ámbitos: audiovisual, comercio, recursos humanos, tecnologías de información, marketing, diversos ámbitos técnicos, turismo, hoteles.

**Diciembre-marzo 2011**: **Telefonista (Monext),** Les Milles (Francia) :

* Recibo de llamadas (en francés, inglés y español) de clientes para ofrecerles diferentes servicios propuestos en el ámbito financiero

**Abril–agosto 2010** : **Práctica en agencia de traducción (Verba Publica)**, San José (Costa Rica)

* Traducciones de inglés y español al francés en diferentes ámbitos como el turismo, el cine y el inmobiliario
* Elaboración de glosarios en diferentes ámbitos, de inglés y español al francés
* Revisión de textos traducidos hacia el francés en los ámbitos del turismo, cine e inmobiliario

**Octubre 2007–enero 2008** : **Agente de seguridad (Sheffield United),** Sheffield (Inglaterra)

* Encargado de la seguridad del público durante partidos de fútbol en mi tercer año universitario en intercambio estudiantil Erasmus (primer semestre en Inglaterra y segundo en España).

**Veranos 2007 y 2008** : **Animador en centro de vacaciones,**  Vernègues (Francia)

* Encargado de un grupo de niños para la preparación de las actividades, la comida y de los diferentes momentos del día.

***COMPETENCIAS***

**Francés**: Lengua materna

**Inglés**: Avanzado

**Español**: Avanzado

**Herramientas informaticas**: Word, Excel, Access, PowerPoint, Internet, correo electrónico, SDL Studio

**Otros** : Diploma para trabajar como animador (BAFA)

Primer diploma de socorrismo (AFPS)

**Capacidades profesionales**

Curiosidad, iniciativa

Autonomía, dinamismo

##### Competencias profesionales

Trilingüe

***ACTIVIDADES EXTRA-PROFESIONALES***

**Vida asociativa**: En un club de fútbol para el entrenamiento de equipos de jóvenes (Aix-en-Provence, Francia)

**Viajes** : Yibouti, Inglaterra, España, Italia, Costa Rica, Canada

**Hobbies** : Lectura, cine

**Deportes**:Tennis, fútbol, footing